

ZWEITE TAFEL  
Rummelsburg  
1945 –1990

»Arbeits- und Bewahrungshaus« 1945 – 1951

Nach dem Zweiten Weltkrieg bestand das »Arbeits- und Bewahrungshaus« mit etwa 280 verbliebenen Insassen zunächst weiter. Da die meisten Gebäude unzerstört waren, konnten vorübergehend Flüchtlinge untergebracht werden. Doch für Hunderte von ihnen kam die Hilfe zu spät; sie starben an Krankheiten und Unterversorgung. Zwischen 1949 und Anfang 1951 unterhielt der Magistrat von Berlin (Ost) hier außerdem »Erziehungsheime« für Jugendliche, darunter einen Jugendarrest.

Nach Gründung der DDR übernahm das Innenministerium 1951 das Gelände und begann mit dem Ausbau zur »Strafvollzugsanstalt Berlin I« und der angeschlossenen »Untersuchungshaftanstalt I«. Als »Leitgefängnis« unterstanden ihm die Frauengefängnisse in der Barnimstraße (1973 abgerissen) und in Köpenick sowie die »Untersuchungshaftanstalt II« im Polizeipräsidium Keibelstraße.

»Strafvollzugsanstalt Berlin I« 1951 – 1990

In Rummelsburg saßen Zehntausende Männer ein, hauptsächlich aus der DDR, aber auch Westdeutsche und einige Inhaftierte aus anderen, vor allem »nichtsozialistischen« Staaten. Offiziell gab es im DDR-Strafvollzug keine politischen Gefangenen. Doch nicht jeder, der nach den Gesetzen des Regimes angeklagt und verurteilt wurde, war ein Straftäter. Viele gerieten aus politischen Gründen in die Fänge der Justiz und erhielten hohe Strafen. 1963 begann der für den SED-Staat lukrative Freikauf politischer Häftlinge durch die Bundesrepublik.

Die Zustände in der Haftanstalt waren erschreckend, die 900 Haftplätze mit zeitweise bis zu 2500 Inhaftierten ständig überbelegt. Sechs bis acht Häftlinge mussten sich die wenigen Quadratmeter einer Zelle teilen. Zwischen »Politischen« und »Kriminellen« wurde nicht unterschieden. Willkür, militärischer Drill, ein ausgeklügeltes Strafsystem sowie Missstände bei der Hygiene und Versorgung kennzeichneten die Haftbedingungen und dienten als Mittel, um politisch abweichendes Verhalten zu unterdrücken.

Neben »staatsbürgerlichen Schulungen« hatte der in die zentralistische Planwirtschaft eingebundene Arbeitseinsatz Priorität. Als billige Arbeitskräfte waren die Häftlinge in Bereichen eingesetzt,

in denen Arbeitskräftemangel herrschte und monotone, schwere körperliche oder gesundheitsgefährdende Arbeit verlangt war. Häufig kam es zu Arbeitsunfällen.

Grundsätzlich galt das Prinzip der Einflussnahme und Kontrolle durch das DDR-Ministerium für Staatssicherheit auch für den Strafvollzug. Verschiedene Abteilungen agierten verdeckt in Rummelsburg und nutzten das Gefängnis für ihre Interessen: beispielsweise wenn Überführungen politischer Häftlinge in andere oder aus anderen Haftanstalten anstanden, bei Ermittlungen oder Besuchs- und Anwaltsterminen.

Ende Oktober 1990 wurde die Haftanstalt Rummelsburg geschlossen und nach langem Leerstand ab 2007 zu einer Wohnanlage entwickelt.

## ENGLISCH

### “Workhouse and Protection Hostel” 1945 – 1951

After the Second World War, the “Workhouse and Protection Hostel” continued operating for a time with about 280 remaining inmates. As most of the buildings were intact, refugees were accommodated here for a while. For hundreds of them, however, help came too late: they died of illnesses and inadequate care. Furthermore, from 1949 to early 1951, the Magistrate of (East) Berlin ran approved schools for young people, as well as a youth detention centre. After the German Democratic Republic was founded, the Minister of the Interior took over the site and began transforming it into “Penal Institution Berlin I” and the attached “Pre-trial Detention Centre I”. Subordinate to this (as a so-called “Leitgefängnis”) were the women’s prisons in Barnimstrasse (demolished in 1973) and Köpenick, and the “Pre-trial Detention Centre II” at Keibelstrasse Police Headquarters

### “Penal Institution Berlin I” 1951 – 1990

Tens of thousands of men were detained. Although most of them came from the German Democratic Republic, some were West Germans or detainees from other – mostly “non-socialist” – states. According to the official line, there were no political prisoners in East Germany; nor were those who were accused and sentenced under the regime’s laws necessarily criminals. Many fell into the clutches of the law for political reasons and received heavy punishments. In 1963, the Federal Republic of Germany entered into what would become a lucrative business for the East German state: the redemption of political prisoners for a certain sum of money.

Conditions at the detention centre were appalling. Its 900 jail spaces, which held up to 2,500 prisoners at times, were permanently over-filled. Six to eight prisoners had to share a cell covering just a few square metres. No distinction was made between “political” and “criminal” prisoners. Prison life meant despotism, military drill, a sophisticated penal system, as well as inadequate hygiene and care – all designed to suppress any forms of political behaviour that deviated from the norm.

In addition to providing a “political and civil education”, priority was attached to having a workforce that was integrated into the centrally planned economy. Prisoners were employed as cheap labour wherever labour shortages prevailed, and monotonous, physically hard, or health-threatening work was on the agenda. Industrial accidents occurred frequently. Basically, the principle by which the East German Ministry for State Security exerted influence and control applied to the penal system, too. Various departments operated covertly in Rummelsburg, exploiting the prison system for their own ends: for example, when political prisoners were about to be transferred to or from another prison, when enquiries were imminent, or visits and lawyer’s appointments were due.

At the end of October 1990, Rummelsburg Prison was closed and remained empty for a long time. In 2007, it was converted into a residential complex.

## BILDUNTERSCHRIFTEN

1. Karte der Gesamtanlage | Site plan, 2011

2. Nach dem Strafrecht der DDR konnten für politische Urteile insbesondere die §§ 106, staatsfeindliche Hetze, 213, versuchte Republikflucht, ungesetzlicher Grenzübertritt, und 217 bis 220, Zusammenrottung, ungesetzliche Verbindungsaufnahme, öffentliche Herabwürdigung, herangezogen werden. Auch die schon im Reichsstrafgesetzbuch von 1871

festgeschriebene Kriminalisierung von »Asozialen« setzte sich fort und ging 1968 als § 249, Gefährdung der öffentlichen Ordnung durch asoziales Verhalten, in das neue Strafgesetzbuch der DDR ein. Bis 1989 diente § 249 aber auch der Verdeckung politischer Strafzwecke, wie vor allem der moralischen Herabsetzung von Ausreisewilligen.

Paragraph 213 of the East German Penal Code. When political judgements were passed, the East German Penal Code empowered judges to apply, above all, paragraphs 106: anti-state activities; 213: attempting to flee the Republic and unlawfully crossing the border; and 217 to 220: riotous assembly, unlawful contact and public vilification. The practise of criminalising "asocial" elements, as set out in the Reich Penal Code of 1871, was continued and integrated, in 1968, into the new GDR Penal Code under Paragraph 249, in which indulging in asocial behaviour was viewed as a threat to public order. Until 1989, Paragraph 249 was primarily applied to mask political deterrents and, above all, to morally debase anyone wishing to leave the country.

Quelle/source: Strafgesetzbuch der DDR vom 12. Januar 1968

3. Außenmauer, Sicherungszaun, 1990. Das Gefängnis, das zwischen der Hauptstraße 8 und dem Rummelsburger See lag, war streng abgeschottet und durch mehrere Mauern, Stacheldrahtzäune, Wachtürme und Hundelaufgänge gesichert.

The external wall and the security fence, 1990. The prison, located between Hauptstrasse 8 and Rummelsburg Lake, was sealed off and secured by a number of walls, barbed-wire fences, watch-towers and dog paths.

Foto/photo: Edmund Kasperski, Landesarchiv Berlin, 102 R, Nr. 327534

4. Haus 6, Arrestzelle mit heruntergeklappter Pritsche, 1990. Als schärfste Disziplinarmaßnahme konnte wochenlanger Einzelarrest verhängt werden. Isolation, Fesselungen, Übergriffe und Misshandlungen durch einzelne Wachleute belegen auch für Rummelsburg die gezielte, systemimmanente Gewalt gegen Gefangene.

House 6, an arrest cell with a folded-down bed, 1990. The harshest disciplinary measure comprised weeks of long solitary confinement. The isolation of prisoners, as well as their being shackled, assaulted and abused by individual guards, confirms the fact that the violence perpetrated against prisoners was inherent in the system.

Foto/photo: Edmund Kasperski, Landesarchiv Berlin, 102 R, Nr. 327606

5. Wirtschaftshof mit Wasserturm, 1990. Durch »gesellschaftlich nützliche Arbeit« sollte eine Bewusstseinsveränderung der Inhaftierten erreicht werden. Sie waren zu schweren Arbeiten in hauseigenen Werkstätten oder in volkseigenen Betrieben, wie dem Berliner Bremsenwerk, Elektrokohle, der Rewatex-Wäscherei, den Elektro-Apparate-Werken Treptow, oder in den 1960er Jahren im Glaswerk Stralau und beim Ausbau des Flughafens Schönefeld eingesetzt.

A services yard with a water tower, 1990. Detainees were made to perform "socially useful labour" to change in their consciousness. They did heavy work in the prison workshops and the "people's own" enterprises such as the brake factory, electro-coal industry, Rewatex Laundry, Electrical Apparatus Company in Treptow and, in the 1960s, at Stralau glassworks and Schöne-feld Airport.

R, Nr. 327587

Foto/photo: Edmund Kasperski, Landesarchiv Berlin, 102 R, Nr. 327587

6. Blick vom Dach des Verwaltungsgebäudes auf die »Strafvollzugsanstalt«, 1990. Ganz links Haus 4, Aufnahme der sogenannten Transportgefangenen, ganz rechts Haus 1 und 2, Untersuchungshaftanstalt, und Haus 5 mit diversen Werkstätten. In der Mitte der Wirtschaftsbe- reich mit dem Wasserturm, im Hintergrund (v.l.n.r.) die Häuser 6 und 3, Vollzug.

The prison as seen from the roof of the administration building, 1990. On the far left: House 4, the admission of so-called transport prisoners; on the far right: Houses 1 and 2, the pre-trial

detention centre, and House 5 with its diverse workshops. In the centre: the services yard with its water tower; in the background (from left to right) Houses 6 and 3, the prison.  
Foto/photo: Edmund Kasperski, Landesarchiv Berlin, 102 R, Nr. 327569

## IMPRESSUM

Der Regierende Bürgermeister von Berlin  
Senatskanzlei – Kulturelle Angelegenheiten, Kunst im Stadtraum  
in Abstimmung mit dem Bezirksamt Lichtenberg von Berlin und WiR e.V.  
[www.berlin.de/ba-lichtenberg/freizeit/kultur/kultur036.html](http://www.berlin.de/ba-lichtenberg/freizeit/kultur/kultur036.html)

Text: Christine Steer

Redaktion: Berliner Forum für Geschichte und Gegenwart e.V.

Design & Gestaltung: Helga Lieser

Übersetzung: Robin Benson

© Berlin 2012

-----  
The Governing Mayor of Berlin's  
The Senate Chancellery – Cultural Affairs, Art in Urban Space  
in co-ordination with Lichtenberg District Office, Berlin, and WiR e.V.  
[www.berlin.de/ba-lichtenberg/freizeit/kultur/kultur036.html](http://www.berlin.de/ba-lichtenberg/freizeit/kultur/kultur036.html)

Text: Christine Steer

Editing: Berliner Forum für Geschichte und Gegenwart e.V.

Production and design: Helga Lieser

English translation: Robin Benson

© Berlin 2012